

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4225

[C - 2003/00618]

12 AOÛT 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 établissant le modèle et les modalités d'utilisation des documents en application de l'article 22 de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant des dispositions particulières concernant l'acquisition, la détention d'un dépôt, la prescription, la fourniture et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le médecin vétérinaire et concernant la détention et l'administration de médicaments destinés aux animaux par le responsable des animaux.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4225

[C - 2003/00618]

12 AUGUSTUS 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 19 december 2002 tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 19 december 2002 tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 19 december 2002 tot vastlegging van het model en de gebruiksvoorwaarden van de documenten in toepassing van artikel 22 van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 houdende bijzondere bepalingen inzake het verwerven, het in depot houden, het voorschrijven, het verschaffen en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de dierenarts en inzake het bezit en het toedienen van geneesmiddelen bestemd voor dieren door de verantwoordelijke voor de dieren.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

19. DEZEMBER 2002 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Musters und der Modalitäten für die Benutzung der Dokumente in Anwendung von Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. August 1991 über die Ausübung der Veterinärmedizin, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 und den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere, insbesondere des Artikels 22;

Aufgrund der Richtlinie 2001/82/EG des Rates vom 6. November 2001 zur Schaffung eines Gemeinschaftskodexes für Tierarzneimittel, insbesondere der Artikel 66 und 69;

Aufgrund der Richtlinie 96/23/EG des Rates vom 29. April 1996 über Kontrollmaßnahmen hinsichtlich bestimmter Stoffe und ihrer Rückstände in lebenden Tieren und tierischen Erzeugnissen, insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde vom 16. September 2002;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere nur richtig angewandt werden kann, sofern die durch diesen Königlichen Erlass vorgesehenen Muster der Dokumente und Register festgelegt worden sind;

In der Erwägung, dass in Anwendung von Artikel 23 des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 die Verbände zur Bekämpfung von Viehkrankheiten nur mit vorliegendem Ministeriellen Erlass als gesetzlicher Grundlage mit dem Drucken und der Verteilung der durch vorliegenden Ministeriellen Erlass vorgesehenen Dokumente beginnen können;

In der Erwägung, dass die unverzügliche, integrale Anwendung dieser Rechtsvorschriften grundlegend ist für den Schutz der Volksgesundheit durch die Rückverfolgbarkeit der Arzneimittel und die Überwachung der tierischen Erzeugnisse im Hinblick auf die Abwesenheit von Arzneimittelrückständen, die die gesetzlich festgelegten Normen übersteigen; Überwachung, deren Notwendigkeit durch die jüngsten Lebensmittelkrisen erneut bewiesen worden ist,

Erläßt:

Artikel 1 - § 1 - Das in Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere vorgesehene Verabreichungs- und Abgabedokument wird gemäß dem in Anlage I zu vorliegendem Erlass beigefügten Muster erstellt.

Die Validierung dieses Dokuments, wie sie in Artikel 7 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehen ist, erfolgt durch das Anbringen eines von den Veterinärdiensten genehmigten fälschungssicheren Validierungsetiketts.

Art. 2 - § 1 - Die in Artikel 13 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehene Verschreibung wird gemäß dem in Anlage II zu vorliegendem Erlass beigefügten Muster erstellt.

§ 2 - Die in Artikel 17bis des vorerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehene Verschreibung wird gemäß dem in Anlage III zu vorliegendem Erlass beigefügten Muster erstellt.

Art. 3 - § 1 - Das in Artikel 18 § 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vorgesehene Register wird gemäß dem in Anlage IV zu vorliegendem Erlass beigefügten Muster erstellt.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 19. Dezember 2002

J. TAVERNIER

Anlage I zum Ministeriellen Erlass vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des Musters und der Modalitäten für die Benutzung der Dokumente in Anwendung von Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere

VERBREICHUNGS- UND ABGABEDOKUMENT Datum: / / 20.....

<p>KLEBEN SIE HIER AUF BEIDEN EXEMPLAREN DAS GLEICHE VALIDIERUNGSETIKETT</p>	<p>VERANTWORTLICHER: Name: <input style="width: 100%;" type="text"/></p> <p>Adresse: <input style="width: 100%;" type="text"/></p>	<p>Bestand Nr.: (oder Etikett)</p>	<table border="1" style="width: 100%; height: 40px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>						
<p>Adresse des Bestands (außer kleine Haustiere)</p>									

VERBREICHTE ARZNEIMITTEL					
Identifizierung Tier (Gruppe)	Krankheit/Erstdiagnose	Arzneimittelbezeichnung	Chargennummer	Wartezeit(en) M/F/E	Menge

ABGEGEBENE ARZNEIMITTEL							
Identifizierung Tier (Gruppe)	Krankheit/Erstdiagnose	Arzneimittelbezeichnung	Chargennummer	Wartezeit(en) M/F/E	Anzahl	Dosierung	Dauer

Bemerkungen/Ratschläge:

<p>Unterschrift Tierarzt:</p>	<p>Unterschrift Verantwortlicher: (zur Empfangsbestätigung)</p>
<p>Das Original ist für den Verantwortlichen der Tiere bestimmt. Die Abschrift wird vom Tierarzt aufbewahrt.</p>	

Anlage II zum Ministeriellen Erlass vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des Musters und der Modalitäten für die Benutzung der Dokumente in Anwendung von Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere

1 XXXX XXXXXX
 Name Vorname
 Adresse

Betreuungstierarzt für den Bestand:
 JA NEIN

VERSCHREIBUNG

Datum: / / 20.....
 Gültig bis zum: / / 20.....

(höchstens 15 Tage)

Bestand Nr.:
(oder Etikett)

--	--	--	--	--	--

VERANTWORTLICHER: Name: Adresse:	ADRESSE DES BESTANDS (außer kleine Haustiere)
--	---

Arzneimittelbezeichnung	Anzahl	Dosierung	Dauer	Wartezeit (M/F/E)	Chargennummer*
Identifizierung Tier (Tiergruppe) Krankheit/Erstdiagnose:					

* Vom Apotheker (K.E. vom 16. März 1984) auszufüllen

Datum der Ausführung: / / 20.....
 Name, Vorname, Adresse, Unterschrift Apotheker:

Unterschrift Tierarzt: Unterschrift Verantwortlicher:	Identität (Name und Vorname) Empfänger + Unterschrift zur Empfangsbestätigung:
--	---

Anlage III zum Ministeriellen Erlass vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des Musters und der Modalitäten für die Benutzung der Dokumente in Anwendung von Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere

VERSCHREIBUNG

TIERARZT:

Vorname, Name

Straße, Nr.

Postleitzahl, Gemeinde

VERSCHREIBUNG NR.:

1 XXXX XXXXXX

DATUM:

..... / /

Gültig bis zum: (höchstens 15 Tage)

..... / /

VERANTWORTLICHER FÜR DAS TIER:

Name:

Adresse:

Arzneimittelbezeichnung	Menge	Indikationen

UNTERSCHRIFT DES TIERARZTES:

Anlage IV zum Ministeriellen Erlass vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des Musters und der Modalitäten für die Benutzung der Dokumente in Anwendung von Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2000 zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Bezug auf den Erwerb, die Depothaltung, die Verschreibung, die Abgabe und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Tierarzt und in Bezug auf den Besitz und die Verabreichung von Tierarzneimitteln durch den Verantwortlichen für die Tiere

REGISTER ÜBER DIE ANWENDUNG VON ARZNEIMITTELN

p. x/xxx

STALL-/ABTEILNR.
(bei Verwendung als Stallkarte)

Daten der Behandlung	Identifizierung des behandelten Tieres (der behandelten Tiergruppe)	Referenznr. Arzneimittel	Krankheit/Erstdiagnose	Arzneimittelbezeichnung	Verabreichte Menge	Todesfälle (Anzahl)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2003.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2003.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE